



MÁRCIA FILIPA

Leiria/Lisboa, Portugal
918540050 · marciafilipamsf@gmail.com

[LinkedIn](#)

Data de nascimento

15-03-1998

Nacionalidade

Portuguesa

Competências

Across

MemoQ

SDL Trados

Transit

XTM

Wordfast

SPOT

Subtitle Edit

Adobe InDesign

Microsoft Office

WordPress

Idiomas

Português

Inglês

Alemão

Perfil

Competências linguísticas

Empenho e vontade de aprender

Boa gestão do tempo

Organização e disciplina

Trabalho em equipa

Experiência Profissional

Tradutora Independente

janeiro 2020 — Presente

Tradução bancária, jornalística e jurídica.

Autora

dezembro 2018 — Presente

Autora do livro de poesia e prosa lírica *(P)ARTE DE (TE) AMAR* e respetiva edição aumentada e revista.

Tradutora, AMPLEXOR International

julho 2019 — setembro 2019

Tradução financeira, jurídica, técnica e de marketing.

Formação Acadêmica

Mestrado em Edição de Texto, Universidade Nova de Lisboa

setembro 2019 — Presente

Média atual: 18 valores

- Crítica Textual;
- Edição Eletrónica (HTML, WordPress): criação de uma página de autor;
- Escrita e Revisão de Texto: criação de um guia de estilo de revisão de atos jurídicos com base na UE;
- História do Livro;
- Informática (Adobe InDesign): edição e publicação de uma edição de autor do livro *(p)arte de (te) amar*;
- Poéticas Contemporâneas;

- Teoria da Edição;
- Tese: *Edição Crítica do «Livro de "Sóror Saudade"» de Florbela Espanca.*

Licenciatura em Tradução (Português, Inglês, Alemão), Universidade Nova de Lisboa

setembro 2016 — junho 2019

Média: 16 valores

- Ciências da Linguagem e Gramática do Português;
- História e Teoria da Tradução;
- Informática (MemoQ, SDL Trados, Wordfast);
- Legendagem (SPOT): participante no projeto de investigação do Centre for English Corpus Linguistics da Université Catholique de Louvain, Bélgica.
- Linguística Inglesa e Linguística para a Tradução;
- Terminologia;
- Tradução: publicação da tradução do verbete *Legendagem* em *Handbook of Translation Studies Online*.

Áreas:

- Assuntos Empresariais
- Ciências Sociais e Humanas
- Literatura
- Técnico-Científica
- Legendagem

Cursos

Curso Completo de Criação e Tradução Automática de Legendas, Udemy

maio 2021 — maio 2021

O Mercado e a Prática da Tradução, Udemy

abril 2021 — abril 2021

Como Produzir Ebook e Livros com Adobe Indesign, Udemy

março 2021 — março 2021

How to Create Great Online Content, University of Leeds, Institute of Coding

janeiro 2021 — fevereiro 2021

Get Started With Digital Marketing, Coventry University

janeiro 2021 — janeiro 2021

Digital Skills: Digital Marketing, Accenture

dezembro 2020 — dezembro 2021

Gestão de Projetos Editoriais, The Book Company

novembro 2020 — novembro 2020

Estágios

Professora de Inglês, Wall Street English, Itália

junho 2018 — agosto 2018

Webinars e Conferências

Armadilhas da tradução médica e odontológica, Autónoma Academy, 2020

Traduzir além-fronteiras, APTRAD, 2020

Machine Translation Post Editing, Go Global, 2020

O que você precisa saber para começar a localizar jogos, Autónoma Academy, 2020

Long-Term Perspective And Short-Term Deadlines!, APTRAD, 2020

Boas práticas na revisão de tradução, Autónoma Academy, 2020

Social Media for Poets, Society of Authors, 2020

Audiodescrição: Colorindo o Mundo, APTRAD, 2020

Linguagem Clara: O que é e como utilizar?, APTRAD, 2020

CDP para Tradutores, Autónoma Academy, 2020

The Essentials: Marketing para tradutores, Autónoma Academy, 2020

Da preparação à execução da localização de sites e softwares, Autónoma Academy, 2020

Princípios de audiodescrição e acessibilidade para tradutores e intérpretes, Autónoma Academy, 2020

O ensino-aprendizagem de competências em tradução, Autónoma Academy, 2020

Audiodescrição – Esculpindo imagens com palavras, Autónoma Academy, 2020

Introdução às CAT Tools, Autónoma Academy, 2020

SDL Trados, Hotel Tivoli Oriente, 2016